



Bulletin de l'Association CRETE : terre de rencontres

11, rue Alphonse KARR -75019 PARIS- Tél : 01 40 34 78 71
2eme trimestre 1999

N° 3

Edito

Mars 99

Depuis sa création, notre site Internet connaissait, chaque lundi, un record de visite avec un sommet le 22 mars. Ce jour là, 94 femmes et hommes de cette planète nous sollicitaient pour connaître nos suggestions, nos coups de cœur ; 94 amateurs de voyages et d'aventures voulaient assumer leur passion.

Le 24 mars, près de chez nous, en Europe, le printemps a fait place à l'hiver ; c'est la guerre, et la guerre abolit les saisons, elle abolit la raison, elle abolit les questions.

Depuis les voyageurs freinent leurs projets ; les craintes, les peurs et l'ignorance parfois, réapparaissent.

Ah mes amis, proches ou lointains, vous qui êtes épris de culture et quoique nous pensions les uns et les autres, je sais qu'un souci commun nous obsède : notre siècle qui est né et se termine dans le sang aura-t-il autant de rayonnement que celui de Minos ? Les héros d'aujourd'hui feront-ils rêver comme le font toujours Thésée et Europe ? Quel héritage allons nous laisser aux générations futures ?

Au delà des choix stratégiques et politiques des protagonistes, n'avons nous pas d'autre issue que la guerre pour régler nos différents ? Tu le sais bien toi, Crète, qui a connu tant de luttes pour ta dignité, et tant de trahisons, faire la guerre c'est faire croire. Ce postulat est vieux comme le monde.

Mais l'humanité ne veut plus de mensonge ! Raison de plus pour saisir tous les messages de bonne volonté : les églises prolongent leur message pascal, l'ONU veut tenir sa place, la diplomatie se veut solution. N'est-ce pas la voie de l'adieu aux armes, la voix de la raison ?

Gérard LABONNE

Η επιφυλλίδα

Μάρτης 99

Από τότε που ιδρύθηκε η ιστοσελίδα μας στο Ιντερνέτ, κάθε Δευτέρα, δεχόταν ένα ρεκόρ επισκέψεων, με αποκορύφωμα την 22^α Μαρτίου. Την ημέρα αυτή 94 γυναίκες και άνδρες του πλανήτη μας ζήτησαν να μάθουν ποιες είναι οι προτάσεις μας, ποια τα ενδιαφέροντά μας. 94 άνθρωποι, που το πάθος τους είναι τα ταξίδια και οι περιπέτειες, αναγνώριζαν στον εαυτόν τους το δικαίωμα αυτού του πάθους.

Ομως στις 24 Μαρτίου, εδώ κοντά μας, στην Ευρώπη, η άνοιξη παραχωρούσε τη θέση της στον χειμώνα την ημέρα αυτή ξεσπούσε ο πόλεμος και ο πόλεμος καταργεί τις εποχές, καταργεί τη λογική, καταργεί τα ερωτήματα.

Από τότε οι ταξιδιώτες περιορίζουν τα σχέδιά τους : οι ανησυχίες, οι φόβοι ακόμη κι η άγνοια καμιά φορά εισβάλλουν πάλι στη ζωή μας.

Α, φίλοι μου μακρινοί ή πλησιέστεροι, εσείς που έχετε τόση λαχτάρα για τον πολιτισμό, ξέρω ότι η σκέψη σας, καθώς και η δική μας, όποιες κι αν είν'αυτές, από την ίδια έννοια διακατέχονται : άραγε είναι δυνατόν ποτέ ο αιώνας μας, που γεννήθηκε και τελειώνει μέσα στο αίμα, να γνωρίσει μια ακτινοβολία σαν αυτή που γνώρισε ο αιώνας του Μίνωα; άραγε οι σημερινοί ήρωες θα δώσουν φτερά στα όνειρά μας όπως ο Θησέας και η Ευρώπη; Τι είδους κληρονομιά θ' αφήσουμε εμείς στις μέλλουσες γενιές; Άραγε, πέρα από τις στρατηγικές και πολιτικές επιλογές των πρωταγωνιστών, δεν μας απομένει πια καμιά άλλη διέξοδος εκτός από τον πόλεμο, προκειμένου να ρυθμίζουμε τις διαφορές μας;

Εσύ, Κρήτη, το ξέρεις καλά, εσύ, που τόσους αγώνες γνώρισες για την αξιοπρέπεια και τόσες προδοσίες : ο πόλεμος μιλά τη γλώσσα της απάτης. Αυτό το αξίωμα είναι τόσο παλιό, όσο κι ο κόσμος.

Αλλά η ανθρωπότητα δεν θέλει πλέον άλλα ψέμματα ! Κι αυτός είναι ένας ακόμη λόγος για να γίνουμε δέκτες όλων των καλοπροαίρετων μνημάτων : οι εκκλησίες στέλλουν ακόμη το πασχαλινό μήνυμά τους, ο Ο.Η.Ε. θέλει να κρατήσει το κύρος του, η διπλωματία προσφέρει λύση. Αποχαιρετισμός στα όπλα, αυτός δεν είναι ο δρόμος στον οποίο μας καλεί η φωνή της λογικής;

Δ. Μ

Directeur de publication : G. LABONNE

Comité de rédaction : Cl. CHAZEAU, F. GOLFIER, N. KASTRINOS, G. LABONNE, C. LUCAS, J.Y. MASSET.

Maquette : C. LUCAS

Site Internet : www.chez.com/crete Conception : C. CHAZEAU

Sommaire du N° 3	
Editorial Gérard LABONNE	Page 1
CRETE D'AUJOUR'HUI	
Pâques crétoises 99 Gérard LABONNE	Page 3
Coup de cœur	Page 5
Plantes quatre fois millénaires Suzanne	Page 6
Mythologie crétoise	Page 9
En bref	Page 10
CRETE D'AUTREFOIS	
Le mystère du linéaire A Anna Maria ARNESE	Page 11
L'enfance de Zeus : aux sources du mythe Claire CHAZEAU	Page 14
Le musée archéologique de la Canée Christophe GOLFIER	Page 16
Assemblée Générale de l'association « Crète : terre de rencontres »	Page 18
FICHE RANDO N° 3 De Therisos Meskla	

PÂQUES CRÉTOISES 1999

L'agneau tourne sur la broche, doré à souhait, imprégné des senteurs des herbes des montagnes crétoises. Le « *Μαγειρίτσα* » reste au chaud sur le fourneau. Les œufs peints sont dans les corbeilles en osier.

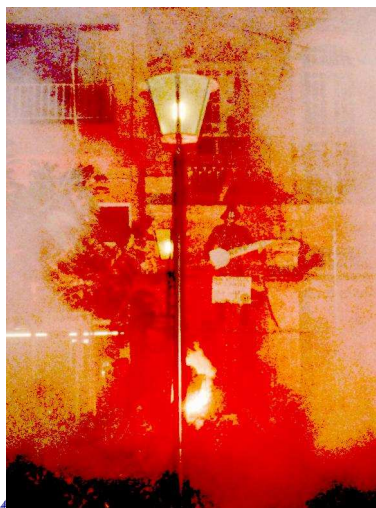
Tout est prêt pour accueillir la communauté crétoise de Paris au retour de la messe de la résurrection.

Minuit, les premières familles arrivent : les femmes dans leurs toilettes somptueuses, un cierge à la main ; les hommes, costume strict, cherchent la meilleure table. L'affluence sera record ce soir dans les restaurants crétois du quartier St Michel, à Paris, d'autant que la cérémonie religieuse a renforcé cette année l'unité et la communion de l'église orthodoxe avec les frères des Balkans. Actualité oblige.

Les serveurs s'activent, le client est exigeant.

A peine installés, les hommes prennent la parole, les discussions s'animent entre tables. Chacun égrène ses souvenirs pascals. Au cœur des propos resurgissent les rivalités d'antan.

Ces rivalités, entre villages, naissent dès la sortie même de la messe, au moment du rituel de la purification en effet, les âmes libérées par le pape se rassemblaient sur la place du village, au pied du bûcher sur lequel l'effigie de Judas attendait son funeste destin .



Jusque là, rien de différent avec la tradition grecque, et même au delà. En Allemagne on brûle également Judas à Pâques ; en Bretagne, des curés avec enfants de chœur et bannières ont été vus bénissant les feux de la Saint Jean.

Vieux rites païens récupérés par l'église.

Mais la singularité crétoise est ailleurs. Judas, gigantesque supplicé, est doté d'un énorme phallus qui fait l'objet de toutes les sollicitations.

Et la vanité villageoise fait de son Judas, de son phallus et de son bûcher, l'objet de la course à la démesure. C'est à celui qui sera le plus impressionnant, qui transforme le bûcher voisin en feu de buisson, le Judas d'à côté en eunuque.

Et lorsque le bûcher s'embrase, les revolvers apparaissent, des coups de feu crépitent. La cible est trouvée. A chacun son morceau de pénis.

Le Judas ithyphallique est un miracle crétois : la lumière du Christ qui éclaire le monde dans le cérémonial religieux orthodoxe est associée au culte de Dionysos mêlant satyres et dieu Pan - Curieux syncrétisme qui continue à alimenter les discussions jusqu'aux premières heures du jour.

Toutefois, Pâques 99 transcende le rite : du dème d'Héraklion à celui du Lassithi, Judas concrétise un besoin de purification plus profond, une haine du traître.

Dans la capitale crétoise, la procession partie de l'église Aghios Constantinos se rend au lieu du supplice, sous la protection des icônes, de la hiérarchie orthodoxe de la ville, de l'armée. Arrivés au pied du bûcher, croyants et non croyants, accompagnés des notables de la ville et des jeunes en costumes traditionnels, contemplent un Judas d'actualité.



Le traître est là, porteur d'un missile baptisé "NATO" et flanqué d'une cible semblable à celle des frères balkaniques ; cet ennemi du Christ brûle sans attendre l'assistance. Près de Sitia, dans un village de montagne, Judas a pris l'apparence du président des Etats Unis ; partout, le lien étroit avec l'actualité marque les fêtes pascales de cette année.

Certains cherchent les raisons de cette instrumentalisation politique dans le grand schisme de 1054 qui a traversé l'église ; les uns y voient la continuité du principe byzantin selon lequel le patriarche tient son territoire d'un acte de droit séculier, à l'opposé de Rome qui se prévaut du droit divin. D'autres constatent le prolongement des « philocalies » (prières du cœur) byzantines qui invoquent une liberté du croyant. Quelles qu'en soient les causes, le Christ peut retourner en Crète, il peut dormir tranquille, les revolvers veillent, et Judas n'est pas prêt de lui jouer un tour !

Gérard LABONNE



COURAGE COEUR

Ils vivent quasiment centenaires, présentent le plus faible taux de maladies cardio-vasculaires et de cancers, restent jeunes longtemps et affichent une forme olympique. Le secret des Crétois ? La médecine l'a trouvé : il réside dans leur alimentation. Pourquoi ne pas les imiter ?

Moins de viande, beaucoup plus d'huile d'olive, du poisson à l'envi, des herbes sauvages à redécouvrir sous nos climats, des fromages de chèvre en guise de préférence, des céréales insolites et des plantes magiques ...

Véronique Skawinska et Thémis Banoussis nous apprennent comment Manger crétois, et pas seulement en vacances : au quotidien.

Au fil des pages, ils nous expliquent les vertus des « bonnes » graisses, les refuges végétaux des antioxydants, les mérites du vin, les bienfaits du « régime escargot », et l'art de ne pas grossir en variant ces merveilles ! Sans compter les soixante recettes simples et pleines de saveur qui ensoleilleront vos plats.

En direct de La Canée, préfacé par le préfet de Ghana, voici le régime officiel béni des dieux.

Véronique Skawinska, journaliste nutritionniste, ancienne responsable des pages « formes » de l'Equipe, collabore à de nombreux journaux ; Elle est l'auteur du best-seller *Question de poids*, qui relatait l'amaigrissement spectaculaire de Demis Roussos, aux éditions Lafont.

DISPONIBLE A LA LIBRAIRIE
DESMOS

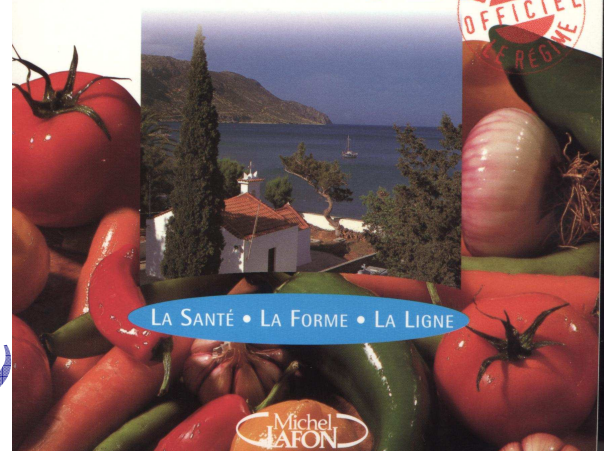
14, rue Vandamme Parsis 14^{ème}

Véronique Skawinska
Thémis Banoussis



MANGER CRÉTOIS

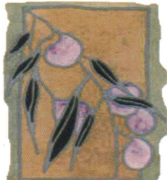

RÉGIME
OFFICIEL
RÉGIME



LA SANTÉ • LA FORME • LA LIGNE

Michel
LAFONT

Thémis Banoussis, écrivain grec, est spécialiste de la gastronomie et de la tradition crétoises.

<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Centre International des Hautes Etudes Agronomiques Méditerranéennes</p> <p style="text-align: center;">Institut Agronomique Méditerranéen de Chania</p> <h2 style="text-align: center;">NutriCrete</h2> <p style="text-align: center;">Une Semaine En Crète Pour Apprendre A Manger Crétois</p> <p style="text-align: center;">13-20 Septembre 1999</p> <p style="text-align: center;">Chania Crète Grèce</p> 	<h3 style="text-align: center;">NutriCrète</h3> <p style="text-align: center;">Une semaine au cœur de la nature crétoise pour ensoleiller vos repas.</p> <p>Ils présentent le plus faible taux de maladies cardio-vasculaires au monde, vivent quasiment centenaires et affichent une forme olympique. Le secret des Crétois? "Mange ce que Dieu te donne" répondent-ils. En Crète, dans le cadre du Centre International des Hautes Etudes Agronomiques Européennes de Chania, avec les grands spécialistes de cette alimentation de santé, vous découvrirez les vertus de l'huile d'olive, des plantes sauvages, des légumes, des céréales, des fruits, des escargots, du poisson et du vin, et vous apprendrez l'art de cuisiner sans grossir en mariant ces merveilles. Bienvenue dans l'île aux trésors de ce peuple béni des dieux!</p> <p>Le programme</p> <p>1er jour: accueil conférence: les principes du régime crétois excursion et dîner au village de Vámos</p> <p>2e jour: matin - cuisine: préparation des kalitsounias, spanakopitas et dacos (chaussons et tourtes fourrés aux plantes sauvages) cuisine des légumes secs après midi libre</p> <p>3e jour: matin: visite du marché de Chania cuisine d'une variété de plats d'escargots après-midi: conférence sur les plantes sauvages et leurs vertus</p> <p>4e jour: matin: cuisine des artichauts et confection de gâteaux à l'huile d'olive après midi: visite de la vieille ville de Chania</p> <p>5e jour: matin: cuisine des poissons, poulpes et seiches visite d'une oliveraie et d'un pressoir d'huile d'olive biologique</p> <p>6e jour: matin: cuisine de l'agneau et du lapin après midi libre soirée traditionnelle</p> 	<h3 style="text-align: center;">NutriCrete</h3> <p style="text-align: center;">BULLETIN D'INSCRIPTION Chania, Grèce • 13-20 Septembre 1999</p> <p style="text-align: center;">A remplir et renvoyer le 20 Août au plus tard à: Madame Zoi Trabidou NUTRICRETE Boniali 14, GR-731 32, Chania, Grèce Tel : +30 821 53591 • Fax: +30 821 81154 • E-mail: info@nutricrete.gr</p> <p>Prière de m'inscrire:</p> <p>Nom _____ Titre _____ Prénom _____ Organisme _____ Adresse _____ Code Postal _____ Ville _____ Pays _____ Tel. _____ Fax _____ E-mail _____</p> <p>Nombre de personnes: _____ Logement: Chambre individuelle <input type="checkbox"/> Chambre double <input type="checkbox"/> Chalet <input type="checkbox"/></p> <p>REGLEMENT L'inscription sera enregistrée au moment du paiement d'un acompte de réservation de 50000 drachmes par personne.</p> <p>MODE DE PAIEMENT Visa <input type="checkbox"/> Mastercard <input type="checkbox"/> American Express <input type="checkbox"/> Nom (détenteur de la carte) _____ Carte N° _____ Date d'expiration _____ Date _____ Signature _____</p>
---	---	--

Plantes quatre fois millénaires...

(...) La vie au temps du roi Minos semble s'être perpétuée. Quelques plantes ont survécu au cours des siècles...

Les amandiers et les caroubiers abondent au milieu des pins d'Alep. A leurs pieds s'étendent les bruyères et le thym qui embaument. De minuscules fleurs surgissent de la terre, de cette terre qui semble si sèche.

La montagne révèle un peu de ses secrets. Quelque part l'eau coule, entre deux roches, apportant aux lauriers roses le précieux liquide. La montagne révèle encore ce mystère minoen. Les spécialistes estiment qu'en ce temps là l'île était plus verte. Peu à peu la végétation s'est faite plus rare, probablement par la main de l'homme qui déboisa afin de pousser plus loin ses pâturages, exporta le bois et s'en servit ensuite pour fabriquer du charbon. Mais le charme reste entier. Les espèces d'arbres sont bien les mêmes, on admire toujours des chênes et des cyprès. Bien des plantes ont franchi les quatre millénaires : elles ont toutes un rôle différent, qu'il soit aromatique ou encore médicinal. D'autres servent à faire des teintures. On en dénombre pas moins de mille sept cent espèces différentes. A lui seul ce chiffre est envoyant.

La montagne en est toujours plus jolie, de ces plantes qui fusionnent. Si l'on retrouve les liserons, les myosotis et les gueules de loup, on découvre également des espèces moins connues : l'acanthé, la myrte ou l'euphorbe. On ose à peine cueillir un brin de menthe, une baie de myrte, une fleur de valériane. La nature, si intense, vous surprend. Le souffle coupé, à peine pose-t-on les pieds sur la rocaïlle où se dresse toujours une corolle, une petite chose mauve ou jaune, ou de pure blancheur. Le soleil cuisant n'altère pas ces couleurs, il les transcende. La vie s'échappe de ces minuscules créatures, donnant un peu de bonheur au passage. (...)

C'est un grand ouvrage qu'il faudrait rédiger si l'on voulait parler de toutes les espèces végétales qui se trouvent dans l'île de Crète. Un simple article ne peut suffire à toutes les décrire.

Ainsi, si vous le voulez bien, au sein d'un bulletin ou d'un autre, je vous parlerai de quelques plantes crétoises, ou d'un arbre centenaire... Pour cette fois, mon choix s'est arrêté sur quatre espèces que vous n'aurez pas de mal à reconnaître au cours de vos randonnées. Il en est même une que l'on retrouve au bord des routes en abondance.

Nos photos sont bien modestes, comparées à celles qui fleurissent dans les ouvrages spécialisés.

A ce sujet, je ferai référence à une œuvre parue cette année aux éditions BONECHI, s'intitulant « Les Fleurs de Crète » et qui est une pure merveille. On y découvre entre autres des orchidées, véritables trésors crétois.

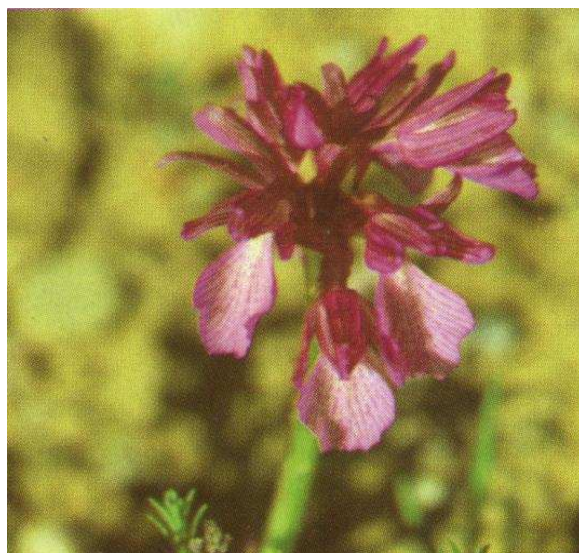
Suzanne.

De la famille des Aracées, le *Dracungulus Vulgaris* est une grande plante pouvant atteindre un mètre, d'un beau châtain pourpre à l'intérieur, verdâtre à l'extérieur. Cette plante ressemble un peu à un *Arum*. Elle fleurit au printemps. Elle pousse dans les champs, les fossés et au bord des chemins, à basse altitude. Ainsi nous l'avons retrouvée dans les gorges de Samaria.

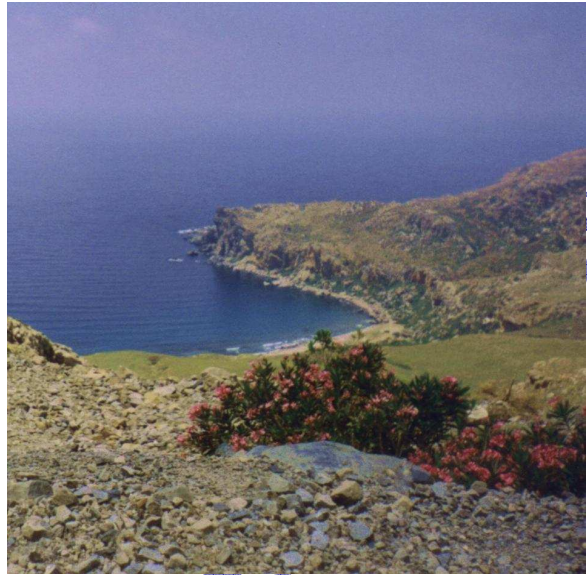


Dans la famille des Orchidées on trouve l'*Orchis Papilioancea*, toujours à basse altitude, mais dans des endroits buissonneux. Ses feuilles sont sombres, et ses fleurs roses ou pourpres aux nervures foncées sont un régal pour les yeux. Elle fleurit de février à avril.

Comme chacun le sait, les orchidées sont très recherchées pour l'originalité de leurs formes et de leurs coloris.



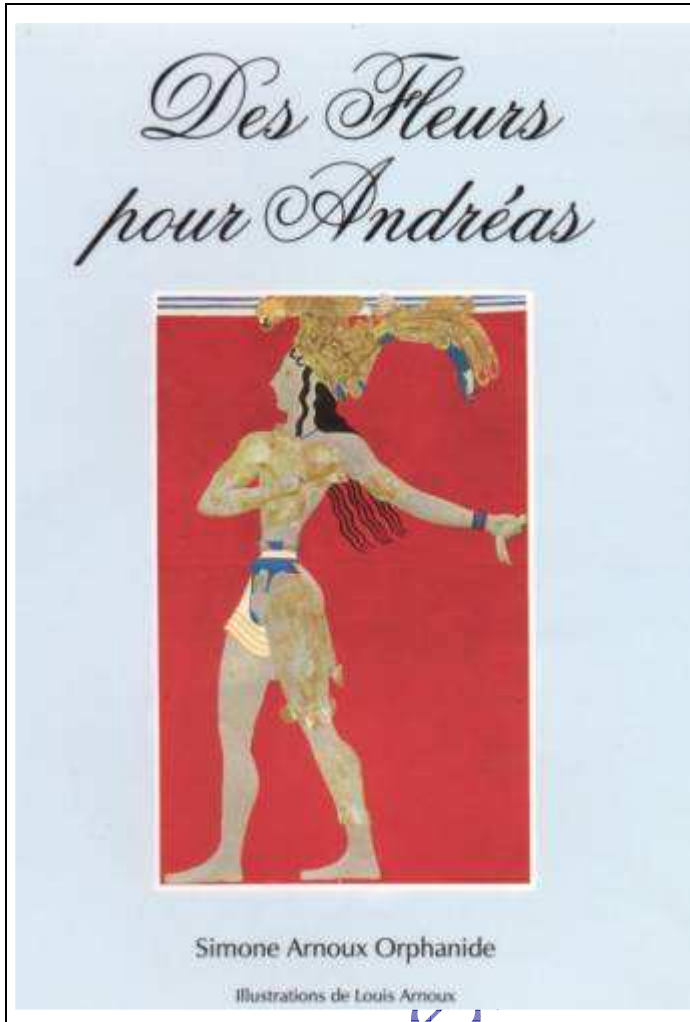
Il fait partie de la famille des Apocynacées. On le rencontre partout dans l'île, fleurissant de juin à août, sur le bord des routes, dans la montagne, dans les ravines. Son nom est le Nerium Oleander, plus communément appelé laurier rose. Ses tiges peuvent atteindre quatre mètres. Ses feuilles linéaires font douze centimètres de long. Sa couleur varie du blanc au pourpre, ses fleurs peuvent être doubles. La Crète sans les lauriers rose ne serait pas la Crète.



Enfin il faut parler d'une plante déjà connue au temps des Minoens, et très utilisée. Il s'agit du Linum : le lin. Cette plante herbacée, ou petit arbuste, possède des feuilles entières, étroites, et généralement des fleurs bleues. Récoltée au mois de juin, cette plante avait autrefois plusieurs usages, à la fois industriels, alimentaires et médicaux. Avec ses fibres très résistantes, on fabriquait des tissus légers. Avec l'huile extraite de ses graines on assouplissait ces fibres. Enfin on confectionnait des médicaments, notamment contre la toux. Ses graines sont toujours utilisées en pharmacie.



Mythologie crétoise



Fils de Zeus et d'Europe et frère de Minos
Courait dans le sentier le jeune Rhadamante
Et si Minos fonda la ville de Cnossos
Lui préférait fouler et respirer la menthe

Il entraînait sa nièce, la fière Akakallis
Fille de Pasiphaé du soleil la servante
Dans les jardins de roses et de volubilis
De jasmin mordoré à l'odeur enivrante.

Phèdre, Ariane, Akakallis et Xénodiké
Quatre sœurs crétoises au destin légendaire.
Ariane amoureuse réussit à sauver
L'Athénien Thésée du labyrinthe austère.

Dédale ayant donné le fil en fut punit.
Il s'y vit enfermé par l'affreux Minotaure
Avec Icare. A s'enfuir ils ont réussi
Grâce aux ailes de cire et de plumes d'aurore.

Simone Arnoux Orphanide

**Ρεθουμνιώτικο ελαιόλαδο
στη Γαλλία.**

**Το πρώτο τυποποιημένο Ρεθεμνιώτικο λάδι
βρίσκεται από την περασμένη εβδομάδα
στα ράφια των Γαλλικών σούπερ μάρκετς.**

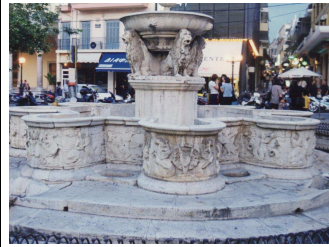
Το ελπιδοφόρο αυτό γεγονός έρχεται ως αποτέλεσμα μιας επιτυχούς εξαγωγικής προσπάθειας της Ένωσης Αγροτικών Συνεταιρισμών Ρεθύμνου, η οποία ύστερα από διαπραγματεύσεις με εμπορικούς οίκους της Γαλλία έκλεισε τη γνωστή συμφωνία εξαγωγής του τυποποιημένου Ρεθεμνιώτικου λαδιού στη χώρα αυτή.

Το πρώτο φορτίο που έφθασε στη Γαλλία περιλαμβάνει 16 χιλιάδες φιάλες του ενός λίτρου.

Η ροή των εξαγωγών του Ρεθεμνιώτικου ελαιολάδου, θα συνεχιστεί με ένα φορτίο την εβδομάδα.

Η Γαλλία είναι η δεύτερη - μετά την Αγγλία - χώρα της Ε.Ε. στην οποία ξεκίνησε η εξαγωγή του ΡΙΘΥ, γεγονός που θεωρείται εξαιρετικά σημαντικό για την Ένωση Αγροτικών Συν/σμών Ρεθύμνου. Ήδη, το ρεθεμνιώτικο ελαιόλαδο κινείται μέσα του δικτύου διακίνησης Contefa Orka σε αλυσίδες σούπερ μάρκετς όλης της Ευρώπης αλλά και αλλού, όπως η Αυστραλία.

**Notre Webmaster, Christophe Chazeau, vient de lancer la version anglaise du site de «Crète : terre de rencontres» . Depuis sa création en février 99, 7000 internautes ont visité notre site. Des dizaines de mail sont laissés à l'association. Sacré succès!!
Merci Christophe**



**** 16 mai 99 : rencontre avec les membres de l'Association franco-hellénique d'Héraklion dans une petite taverne de la capitale crétoise. Echanges de bonnes idées autour de petits plats crétois, dolmades et escargots, arrosés d'un petit vin local. Merci à Michèle MANGANAS pour ses « bonnes adresses ». Merci pour cette soirée fort sympathique.**

**** 22 mai 99 : rencontre avec Stella KOUTSOUPAKI de l'Association franco-hellénique de La Chanée. Rendez-vous est pris fin juin à Paris lors de sa visite en France. Les idées fourmillent. Voir notre compte-rendu de l'AG du 12 juin.**

**** Un grand merci à nos amis Denise et Jean-Louis pour leur accueil à Agia Fotia. Si vous passez par là, n'hésitez pas à faire une halte dans leur petit coin de paradis.**

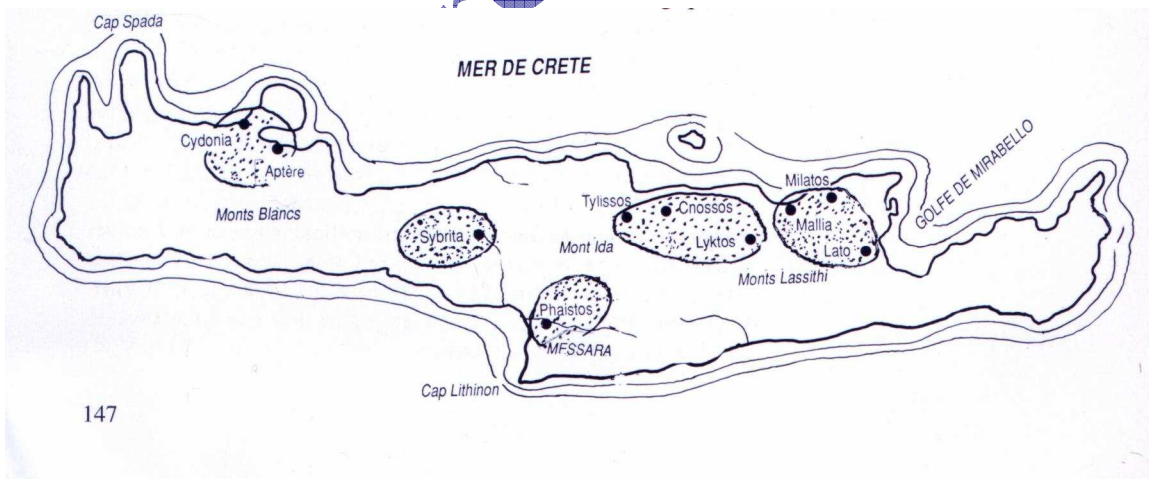
**** Nous avons reçu pour la troisième fois le bulletin Ephemerida de l'Association Franco - hellénique Lorraine. Bravo pour la page d'actualité en Grèce.**

**** A signaler pour nos amis marseillais : du 3 juin au 10 juillet à la Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art de Marseille une exposition s'intitulant « Artisanat et Arts Helléniques ».. Est-il besoin de rappeler aux marseillais le 2600^{ème} anniversaire de leur cité cosmopolite ?!**

LE MYSTERE DU LINEAIRE A

Les fouilles archéologiques dans l'île de Crète, commencées au début de notre siècle, ont amplement contribué à faire connaître la culture de la civilisation minoenne et de la civilisation mycénienne, qui se sont épanouies entre la fin du troisième millénaire et l'an 1200 avant notre ère. En revanche, les écritures attestées sur les matériaux retrouvés dans les fouilles, gardent encore beaucoup de secrets.

En fait, des trois écritures attestées, seul le linéaire B a été déchiffré: le hiéroglyphique et le linéaire A restent pour nous des signes qu'on n'arrive même pas à lire, et encore moins à comprendre. Mais ces trois systèmes ont des points en commun: tous présentent des chiffres, des idéogrammes et des groupes de signes ou de mots. On a pu établir que les chiffres suivent le système décimal. Les idéogrammes, qui sont des dessins stylisés, ont une valeur "iconique", et devraient donc permettre même à qui ne sait pas lire, de comprendre de quoi traite le texte en question, même pour nous qui les lisons après 4000 ans. C'est à dire que, par exemple, on peut supposer que dans une tablette on parle de troupeaux, mais le reste nous est incompréhensible. En fait, les autres signes exigent une véritable lecture, c'est à dire qu'il s'agit d'un code, qui ne peut donc être utilisé que par ceux qui connaissent le système. Ces signes, par lesquels les mots sont transcrits, sont environ 90: on peut donc aisément établir qu'il s'agit d'un système syllabique.



Sites où l'on a retrouvé des inscriptions en linéaire A.

Evans, l'archéologue qui fut le premier à avoir fouillé en Crète à la fin du XIX^{ème} siècle, avait supposé sur la base de la stratigraphie, que le hiéroglyphique était l'écriture la plus ancienne des deux linéaires. Mais cette idée a ensuite été démentie par les autres découvertes qui se sont succédé jusqu'à nos jours. D'abord on a vu que les inscriptions hiéroglyphiques du Palais de Cnossos sont les documents les plus récents en linéaire A découverts dans ce même palais, signe évident que le hiéroglyphique n'était pas l'ancêtre du linéaire A. Mais une autre découverte devait montrer que les deux écritures ont coexisté pendant une période: en 1923 on a trouvé à Malia des tablettes écrites en partie avec le système hiéroglyphique et en partie avec le linéaire A. L. Godart en a déduit que, dès l'époque protopalatiale, les administrateurs des résidences minoennes ont utilisé les deux écritures: le linéaire A qui venait d'être inventé et le hiéroglyphique plus ancien.

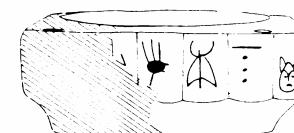
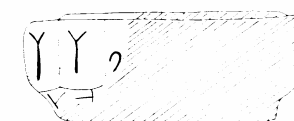
Mais pourquoi utiliser deux écritures différentes, en dépensant beaucoup plus d'énergie pour maîtriser les deux, plutôt que de choisir la plus adaptée ou la plus simple?

Evidemment, elles étaient spécialisées, c'est à dire que chacune était liée à un domaine différent de la vie crétoise, ce qui est confirmé par les témoignages matériels. En fait, pour comprendre la raison de cette coexistence, L. Godart a examiné les matériaux sur lesquels on trouve ces deux écritures et il a conclu que le hiéroglyphique est utilisé la plupart du temps sur des sceaux, tandis que le linéaire A n'est gravé que sur des tablettes. D'après son hypothèse le linéaire A naquit à l'époque des premiers palais et il fut utilisé pour tenir la comptabilité des biens palatiaux, activité qui demandait une écriture bien plus souple de celle du hiéroglyphique. Cette dernière, qui à l'époque prépalatiale était utilisée pour graver les sceaux marquant la propriété des personnages éminents, apparut dans le palais en même temps que les sceaux, mais leur resta réservée. Ensuite, à l'époque du Minoen Récent, cette écriture disparut, pour laisser la place au seul linéaire A; c'est pour cela qu'on n'a trouvé aucun texte comptable en hiéroglyphique dans les couches du Minoen Récent.

Pour résumer, d'après la théorie de Godart, à l'époque protopalatiale les minoens connaissaient déjà l'écriture hiéroglyphique, mais à partir de l'époque des premiers palais ils inventèrent une autre forme d'écriture, le linéaire A, à l'instar des Hitittes qui avaient développé une écriture hiéroglyphique parallèlement à une autre plus ancienne, dite cunéiforme. Normalement, le système hiéroglyphique minoen aurait dû disparaître au moment de l'apparition du linéaire A, mais on a les preuves que pour une certaine période les deux écritures ont coexisté, la première se spécialisant pour la gravure des sceaux.

Pour achever ce sauvetage les scribes ont dû accomplir une remarquable opération qui a permis de prolonger encore pour quelques temps la vie du hiéroglyphique, même après l'apparition d'un système plus simple tel que le linéaire A: il est possible, d'après Godart, que les scribes l'aient enrichi de certains idéogrammes et du système décimal, empruntés à l'écriture qui venait d'être inventée.

À l'époque des seconds palais l'écriture hiéroglyphique se perdit irrémédiablement, avec la coutume de graver sur les sceaux les noms, les titres ou les mérites des personnages importants.



Dédicace (?) en Linéaire A sur les côtés d'une table d'offrande découverte au Youktas.

Comme on l'a dit, ces deux écritures, dont on a essayé de retracer l'histoire, n'ont pas encore été déchiffrées, mais on a pu quand même tirer quelques conclusions sur le linéaire A.

D'abord, nous retrouvons les mêmes idéogrammes, syllabogrammes et le même système numérique dans les deux linéaires, ce qui nous fait déduire que le linéaire A était l'écriture minoenne dont les Grecs mycéniens s'étaient inspirés pour créer le linéaire B quand ils ont conquis la Crète aux environs de 1450.

Il semblait évident de pouvoir lire les mêmes signes de la même manière pour les deux écritures. On tentait donc de déchiffrer le linéaire A en attribuant aux signes communs les valeurs

phonétiques reconnues par Ventris au linéaire B, mais l'opération n'a jamais donné des résultats satisfaisants.

Godart et Olivier ont fait beaucoup d'études dans ce sens, après de nombreux et infructueux essais. Ils publièrent dans un premier temps tout le corpus des inscriptions pour avoir une vision complète du matériel connu. Ensuite, ils procédèrent en isolant les groupes de signes communs aux deux écritures: on avait là une haute probabilité de trouver la transcription de mêmes mots. Comme il arrive toujours dans l'histoire, le peuple qui conquiert un territoire occupé par une autre civilisation, a normalement tendance à laisser les toponymes tels qu'il les a trouvés, même s'il s'agit d'une autre langue, au pire il peut adapter les noms, mais il est rare qu'on décide de les changer complètement. C'est pour cela que les toponymes, ainsi que les anthroponymes, ont une tendance archaisante très marquée et peuvent nous apporter de précieux renseignements sur les civilisations passées.

Donc, si la langue des Mycéniens a gardé les toponymes et quelques anthroponymes minoens, ces mots doivent se cacher sous les groupes de signes communs aux tablettes en linéaire A et en linéaire B. Mais s'il s'agit des mêmes mots, cela veut dire que nous pouvons attribuer des syllabes à quelques signes en linéaire A, sur la base de la lecture des mêmes signes dans le linéaire B et ainsi, on peut obtenir la transcription de presque 15 syllabogrammes sur 90 au total.

Malheureusement, l'analyse des textes a révélé que si certains syllabogrammes communs ont une même valeur, beaucoup d'autres ont un sens différent: on n'a pas pu aller plus loin. Probablement la langue du linéaire A n'appartient-elle pas à la famille des langues indoeuropéennes, peut-être y a-t-il une parenté avec le protohatti, étant donné l'origine anatolienne du peuple minoen, mais on connaît trop peu les deux langues pour établir scientifiquement une parenté.

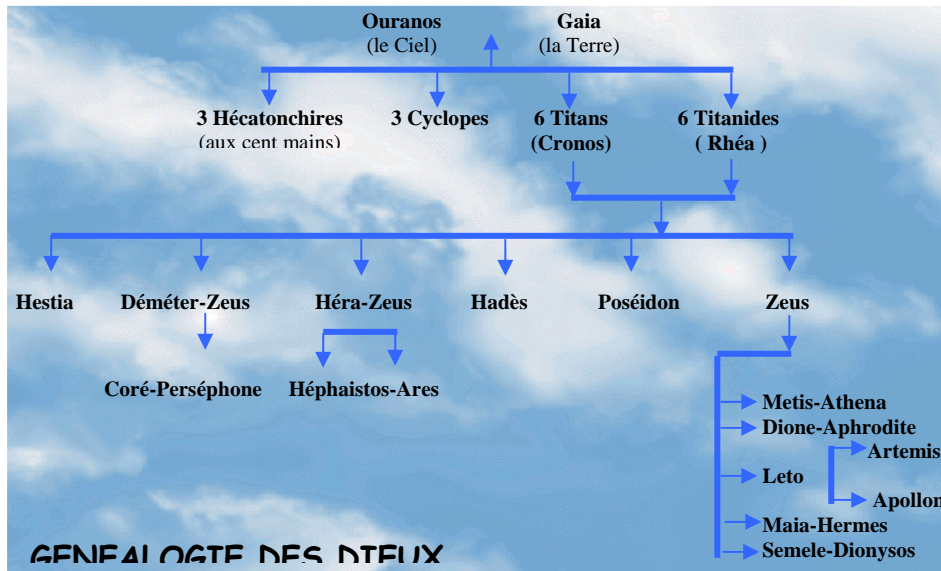
Il faut dire que même si l'on arrivait à lire le linéaire A, pour comprendre les textes des tablettes et des sceaux il resterait quand même à le déchiffrer, ce qui peut se révéler plus difficile, en effet le linéaire A transcrit sans doute une langue disparue à jamais. Le seul espoir pour lever le mystère que gardent ces tablettes, est de trouver un texte Crétois bilingue en Égypte ou en Grèce, ce qui ne serait pas étonnant, puisqu' on sait que la civilisation égyptienne et quelques centres au Proche Orient possédaient quelque connaissance de la langue minoenne.

Anna Maria Arnese .

NAPLES - ITALIE

L'enfance de Zeus : aux sources du mythe

L'enfance de Zeus



Dans les temps très anciens, Ouranos le ciel, et Gaïa (ou Gè), la terre, premiers dieux grecs maîtres du Chaos, représentaient le monde. Ils donnèrent naissance à des enfants monstrueux, les Cyclopes et les Titans. Parmi eux, Kronos, un Titan, détrôna son père et épousa Rhéa, une de ses sœurs. Redoutant alors de subir le sort d'Ouranos,

Kronos dévorait ses enfants dès leur naissance. Ainsi disparurent tour à tour en son sein les déesses Hestia, Déméter et Héra, et ses deux premiers fils Hadès, futur roi des enfers, et Poséidon futur dieu de la mer. C'est pourquoi, peu avant la naissance de Zeus, Rhéa décida de soustraire l'enfant à la cruauté de son époux. C'est en Crète, dans une grotte, que la jeune mère se réfugia sur les conseils de Gaïa pour "dénouer sa ceinture". Celle-ci confia aux nymphes Ida et Adrastée le futur maître de l'Olympe, tandis que Rhéa offrait à la glotonnerie de son naïf époux une pierre emmaillottée dans les langes du nouveau-né. Dans son refuge crétois, bercé dans une corbeille d'or, Zeus suçait le doux miel des nymphes, les abeilles du mont Ida, filles du roi Melisseus (melissa (μελισσα) signifie abeille en grec) et "pressait la grasse mamelle de la chèvre Amalthée" (Callimaque), dont il reproduisit plus tard, par reconnaissance, l'effigie dans la constellation du Capricorne. Un jour, par mégarde, l'enfant lui brisa une corne au cours d'un jeu ; affecté, il en fit la "corne d'abondance", qui prodigue profusion de biens. On conte aussi qu'un aigle et des colombes venaient lui apporter l'ambrosie et le nectar, breuvages des immortels.



La mythologie est coutumière de ces récits d'enfants sauvegardés par des animaux, comme la louve romaine par exemple, traditions assimilées à un culte totémique de l'animal.

Tandis que croissait le futur maître de l'univers, les Curètes, fils de Gaïa attachés au culte de Rhéa, effectuaient des danses guerrières frappant de leurs épées leurs boucliers pour masquer les vagissements du nourrisson aux oreilles de Kronos.

Le fracas des armes revêt un caractère orgiaque né d'une coutume ancestrale destinée à chasser les esprits démoniaques pendant la frénésie des danses guerrières.

Ce sont également les Curètes qui, dit-on, apprirent aux hommes à dresser les animaux, à fabriquer un arc, et à vivre en paix. Ils étaient d'ailleurs adorés en Grèce et surtout par le peuple de Crète.

C'est donc en Crète qu'avant de conquérir l'Olympe, le maître de la foudre vécut son enfance auprès de Rhéa, loin de son père, l'insouciant Kronos, convaincu de poursuivre son règne pour l'éternité.

En Crète, les grottes: aux sources du mythe.



C'est en Crète que les auteurs antiques comme Hésiode ou Apollonios de Rhodes situaient la naissance de Zeus dans une grotte du Diktè, appelée Diktaïon antron (Δικταϊον αντρον), sur les flancs d'une montagne à 1025 m d'altitude à l'ouest du village de Psychro. Dans cette grotte, proche du plateau de Lassithi, une niche dans le mur a été baptisée "berceau de Zeus" et une imposante stalactite "manteau" (lange) de Zeus. Un autel carré en pierre et divers objets de culte ont également été découverts attestant de l'importance de cette grotte, lieu de culte de 1800 avant J.C. jusqu'à l'époque romaine. Sa renommée, particulière parmi les 3400 grottes que compte la Crète, est liée à l'association mythologique avec Zeus et son culte dans l'île.

Néanmoins, des témoignages de l'érudition moderne, attestés par Paul Faure, mais aussi certains auteurs antiques de monographies sur la Crète sont arrivés à la conclusion que avait plutôt vu le jour dans une grotte du massif du mont Ida, "l'Idaïon antron" (Ιδαϊον αντρον) dont le patronyme était parfois confondu avec "Diktè" dans l'antiquité. Dans cette caverne, le maître des dieux était l'objet d'un culte de mystères dirigé par des prêtres appelés Curètes et des prêtresses appelées Abeilles.



Zeus

Dans son "hymne à Zeus", Callimaque situe même l'enfance du dieu en Arcadie, tout en admettant que sa prime enfance s'est déroulée en Crète sous l'égide des Curètes, Strabon, lui, situe sa naissance sur le mont Aigion d'Achaïe.

Pour conclure, si toute légende procède de la réalité, ne doit-elle pas aussi préserver ses parcelles de mystère surtout au sein des arcanes insondables des rites et religions?

Claire Chazeau

Le Musée Archéologique de La Canée

Il se situe dans le Katholikon du Monastère Saint François, rue Halidon. Le plan du bâtiment est de type basilical, avec coupoles en croix à nervures.

Au cours des siècles et des événements politiques, il fut transformé successivement, en mosquée Yusuf Pasa sous la turcocratie, en cinéma au début du XX^{ème} siècle, puis en entrepôt militaire après l'occupation allemande.

Enfin, en 1962, il devint Musée Archéologique, et son intérieur fut rénové en 1980.

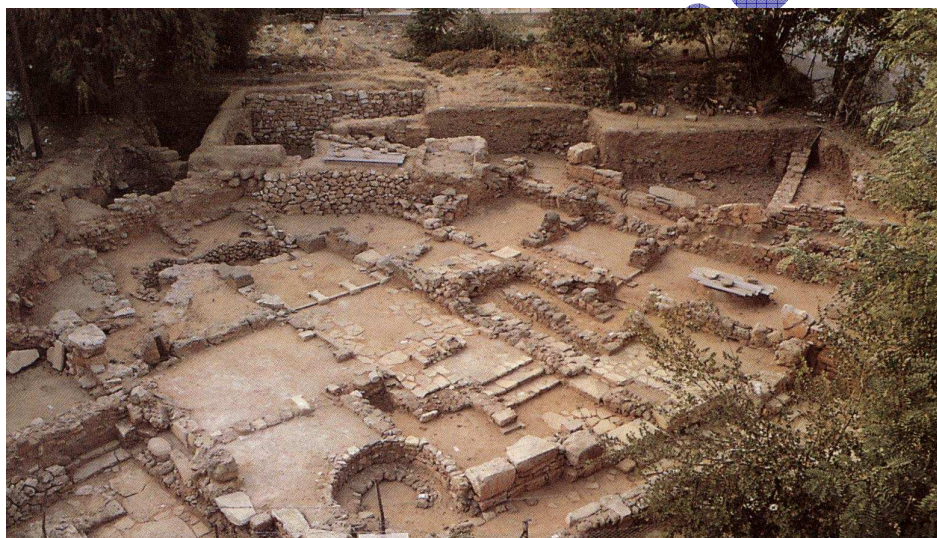
Il rassemble des pièces originaires du nome de La Canée, traces des civilisations néolithiques, minoennes, hellénistiques et romaines.

La collection préhistorique.

On peut tout d'abord admirer des trouvailles issues des grottes préhistoriques du nome de La Canée (-3500 -1200 av. JC) : céramiques du Minoen ancien, vases à denrées.

Des copies de saucières de l'Helladique ancien et d'idoles du Cycladique ancien prouvent que dès le troisième millénaire, des relations commerciales existaient avec l'espace continental et les îles de l'Egée.

Nous découvrons ensuite des pièces excavées de l'habitat minoen, de l'ancienne Kydonia, plus précisément du quartier Kastelli fouillé par des équipes helléno-suédoises (nous pouvons voir les vestiges issus de ces fouilles, près du 34 Odos Kanevarou).



Fouilles gréco-suédoises – Kastelli, La Canée.

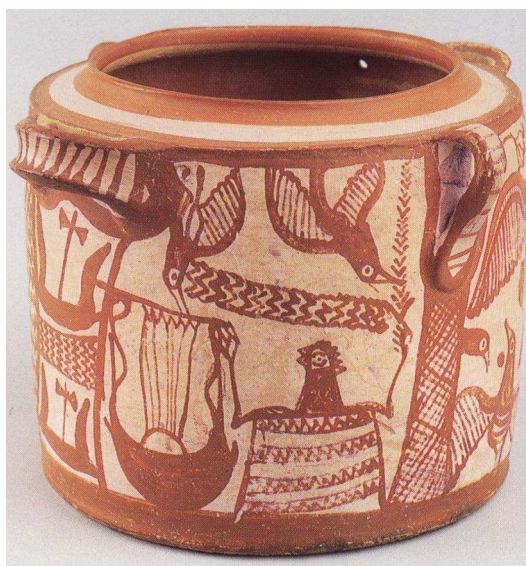
Les objets les plus intéressants sont des tablettes gravées de Linéaire A et B, en argile, ce qui prouve l'importance de Kydonia lors de la période créto-mycénienne.

On a retrouvé également à Kastelli l'empreinte d'un sceau en terre cuite représentant un palais ou une cité minoenne, surmontée de son «dieu» protecteur.



Sceau du 15^{ème} s. avant JC.

A droite de l'entrée du Musée s'alignent des pièces découvertes dans les nécropoles du Minoen récent (-1400 -1200 av JC) : vases peints, très belle boîte en terre cuite peinte représentant des oiseaux ainsi qu'un homme avec une cithare, magnifiques bijoux en or.



Pyxis avec l'homme à la cithare.

De grandes jarres (pithoi) destinées au stockage des provisions sont disposées dans la section préhistorique.

La collection de l'époque historique.

Située dans la partie ouest de l'église Saint François, cette section comporte des témoignages du 1er millénaire av. JC, provenant des nécropoles géométriques du nome de La Canée (vases, offrandes funéraires en terre cuite).

Le long de la nef médiane sont harmonieusement disposées des statues de divinités (Artémis, Aphrodite, Asclépios) ou d'empereurs (Hadrien), ainsi que des stèles funéraires.

Ces sculptures proviennent de divers lieux du département de La Canée et sont principalement d'époques hellénistique et romaine, d'inspiration classique.

Le pavement du même espace est constitué de deux superbes mosaïques illustrant des scènes mythologiques (Poseidon enlevant Amymoné) et dionisiaques.

On peut admirer toute une collection de monnaies dans les vitrines de la nef médiane.

La nef nord, quant à elle, est consacrée aux découvertes faites lors des fouilles des cités du nome : des vases géométriques, hellénistiques et romains, des objets d'usage quotidien d'Aptera, des objets de Phalassarna et Lissos.

On pourra s'accorder un instant de repos dans la cour de l'ancienne mosquée Yusuf Pasa, en admirant la très belle fontaine octogonale en forme de minaret. Deux platanes prodiguent au visiteur repu et comblé leur ombre bienveillante, ainsi qu'une invitation à la rêverie à peine dérangée par la rumeur de la rue toute proche.

Christophe GOLFIER.

1^{ère} Assemblée Générale de l'association « Crète : terre de rencontres »

12 juin 1999 à la librairie hellénique - Edition DESMOS – 14 rue Vandamme 75014 PARIS



La 1^{ère} assemblée générale de l'association «Crète : terre de rencontres » s'est déroulée le samedi 12 juin 99 dans les locaux de la librairie Desmos, rue Vandamme à Paris 14^{ème}.

L'ordre du jour comportait la présentation du :

- rapport moral par Gérard LABONNE, président sortant.
- rapport financier par Christophe GOLFIER, trésorier.

L'élection de la nouvelle direction terminait l'ordre du jour.



1) Le rapport moral a souligné le contexte dans lequel a été créé «Crète : terre de rencontres » et les principaux défis que l'équipe initiatrice a surmonté pour amorcer le développement de l'association : prise de contacts avec des personnalités et des associations crétoises, nombre d'adhérents multiplié par 6, création du bulletin trimestriel, renforcement du bureau, création du site Internet. Ce bilan a permis d'enrichir les projets soumis à la discussion et déterminer un calendrier d'initiatives publiques :

- débat sur «le régime crétois » autour d'un salon des produits crétois en présence d'auteurs nutritionnistes (octobre / novembre 1999)
- débat sur l'œuvre de Nikos KATZANZAKIS (février / mars 2000)
- échanges scolaires entre des écoles de Hania et de Paris (mai / juin 2000)
- exposition photos (date non déterminée)
- recherche d'une coopération avec d'autres associations pour organiser une tournée de groupes de chants et danses crétois en France.

Ces projets adoptés à l'unanimité ont été complétés par des décisions portant sur la qualité des informations transmises aux adhérents : édition d'une lettre mensuelle après chaque bureau, consultation des adhérents sur une autre présentation du bulletin trimestriel.

2) Le rapport financier a présenté un solde positif qui permettra le financement d'une partie des projets adoptés. La discussion a montré la nécessité d'obtenir des subventions pour compléter ce besoin de financement. Une demande sera faite en ce sens.

L'afflux d'adhésions et de cotisations envisagé devrait permettre de couvrir les frais supplémentaires d'affranchissement et de publication. L'assemblée a maintenu le niveau actuel de cotisation annuelle. Une étude sur nos moyens d'édition devra être envisagée dès lors que le nombre d'adhérents dépassera 150.

Le rapport financier a été adopté à l'unanimité.

3) L'ordre du jour se terminait par l'élection du bureau.

Le bilan du bureau sortant montre le sérieux de ces travaux : 11 réunions en 13 mois – des décisions prises et appliquées.

Celui ci a été reconduit à l'unanimité.

Il se compose de : - Gérard LABONNE (Président)
- Christophe GOLFIER (Trésorier)
- Chantal LUCAS (Secrétaire)
- Claire CHAZEAU (Rédactrice -réviseur)
- Joël CHAZEAU (Moyens techniques)

La nécessité de renforcer le bureau par la présence directe de représentants de la communauté crétoise sera un objectif du bureau élu.

L'assemblée générale a tenu à remercier toutes les personnes qui ont par leur investissement et leurs encouragements contribué au bilan de cette 1^{ère} année de « Crète : terre de rencontres ».